



BaCh Heritage  
FeStival

ORCHESTRE  
DES CHAMPS-ÉLYSEES  
MENDELSSOHN: *ELIAS*

10 FEB. '19

PHILIPPE HERREWEGHE,  
DIRECTION · LEIDING

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BOEUF

« J'ai entendu le dernier oratorio de ce pauvre Mendelssohn.  
C'est magnifiquement grand et d'une somptuosité harmonique indescriptible. »

“Ik heb het laatste oratorium van die arme Mendelssohn beluisterd.  
Het is prachtig groots en van een onbeschrijfelijke harmonische weelderigheid.”

Hector Berlioz, 29.01.1848, London

Programme · Programma, p. 2  
Clé d'écoute, p. 3  
Toelichting, p. 6  
Biographies · Biografieën, p. 9  
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 20

# ORCHESTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES COLLEGIUM VOCALE GENT

PHILIPPE HERREWEGHE, direction · leiding

CHRISTINA LANDSHAMER, soprano · sopraan (Die Königin)

GERHILD ROMBERGER, alto · alt (Die Witwe)

BERNHARD BERCHTOLD, ténor · tenor (Elias)

ANDRÉ SCHUEN, baryton · bariton (Obadjah, Ahab)

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY  
1809-1847

Elias, Ein Oratorium nach Worten des Alten Testaments für Soli, Chor und Orchester, Op. 70 (1845-1846; rev. 1847)

entracte entre les deux parties · pauze tussen de twee delen

**21:30**

fin de la représentation · einde van de voorstelling

captation · opname



diffusion · uitzending: 24.02.19 - 20:00



diffusion · uitzending: 01.03.19 - 20:00

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

## ELIAS : UNE FRESQUE SOMPTUEUSE

*Elias*, dernier grand chef-d'œuvre de Mendelssohn, est une fresque somptueuse, haute en couleur, et l'une des clefs de voûte de l'oratorio romantique.

Le compositeur a campé dans son personnage le portrait d'un héros qui nous touche par son exceptionnelle réalité et son humanité. L'œuvre, programmée dans le cadre du festival Bach Heritage, s'apparente davantage aux grands ouvrages de Händel tirés de l'Ancien Testament, même si l'empreinte de Bach n'est jamais loin, en particulier pour l'usage du contrepoint dans l'œuvre. Les chœurs épiques, aux dimensions colossales et l'orchestration flamboyante revivent dans l'oratorio de Mendelssohn.

Durant le *Vormärz* – période qui se situe entre le Congrès de Vienne de 1815 et la révolution du mois de mars 1848 –, le genre de l'oratorio devint un idéal culturel pour la bourgeoisie allemande. En pleine émancipation, en pleine ascension sociale, celle-ci se réunissait volontiers dans des sociétés chorales « égalitaires » et des festivals de musique chorale démocratiques. *Le Messie* de Händel, *Les saisons* et *La Création* de Haydn, la *Neuvième Symphonie* de Beethoven constituaient l'essentiel de leurs programmes. Mendelssohn les dirigea souvent, et ses propres œuvres y reçurent un accueil chaleureux. Après une période de dégénérescence du genre, la création de *Paulus* fit de Mendelssohn le grand rénovateur de l'oratorio contemporain. *Paulus* (1836) et *Elias* (1846) firent sensation, car tous deux utilisaient une construction dramatique proche de l'opéra – un rapprochement qui vaut surtout pour *Elias* sur le plan de l'articulation scénique et de la caractérisation des personnages. Pourtant, pour la première fois depuis *Le Messie* de Händel, ces ouvrages faisaient appel au seul texte biblique, renonçant aux versifications édifiantes des livrets habituels.

On a souvent parlé au sujet des deux oratorios de Mendelssohn de musique d'épigone, vivant d'emprunts au baroque, en particulier à Bach. En réalité, Mendelssohn s'inspira davantage de Händel – en particulier dans les grandes fugues – et c'est surtout de Haydn qu'il fut l'héritier pour ce qui est de l'agencement des airs, récitatifs, ensembles et chœurs, de l'orchestration, de l'équilibre entre polyphonie et mélodie accompagnée. Il sut trouver un langage nouveau, et surtout une orchestration raffinée, brillante, avec des éclats dignes de Berlioz, des effets pittoresques rapprochant l'oratorio du poème symphonique. Le lyrisme, s'il frôle parfois la sentimentalité dans *Paulus*, s'affirme plus maîtrisé dans *Elias*. Le succès des chœurs ne s'est jamais démenti : qu'ils traduisent la rage des idolâtres d'une vieille religion ou l'acte de foi des champions d'une foi neuve, ils portent le message éthique du compositeur contre l'intolérance et le fanatisme.

Dès août 1836, après l'achèvement de *Paulus*, Mendelssohn s'enquit d'un autre sujet d'oratorio, « peut-être Élie ou saint Pierre ». Il esquaissa un livret avec son ami, le diplomate Karl Klingemann, et n'y toucha plus jusqu'en 1845,

lorsque le comité directeur du Festival de Birmingham lui demanda de composer une grande œuvre chorale. Il laissa alors au théologien Julius Schubring le soin de réaliser en allemand le livret, à partir d'extraits de l'Ancien Testament. Une fois achevé, le texte fut envoyé à William Bartholomew pour que celui-ci le traduise en anglais, et pris par une fièvre créatrice exceptionnelle, Mendelssohn réalisa rapidement la partition au début de l'été 1846. *Elijah* fut créé le 16 août 1846 au Festival de Birmingham, par près de 400 exécutants placés sous la direction du compositeur lui-même. Ce fut un véritable triomphe. L'œuvre fut ensuite revue et présentée en allemand au public hambourgeois le 9 octobre 1847. C'est cette même version qui vous est proposée ce soir.

Le livret d'*Elias*, tiré du Livre des Rois, dépeint la lutte entre Israël et la Judée, Jéhovah et Baal. Ainsi l'œuvre s'apparente aux grands ouvrages de Händel tirés de l'Ancien Testament. Leurs chœurs épiques, aux dimensions colossales, leur contrepoint solide, plus théâtral que celui de Bach, leur orchestration flamboyante enfin, tous ces éléments revivent dans l'oratorio de Mendelssohn. Toutefois, si l'on compare *Paulus* et *Elias*, il faut constater que le premier est de manière générale plus proche des modèles baroques que le second. *Elias* est tout simplement plus purement « mendelssohnien », ce que plusieurs facteurs peuvent expliquer.

Tout d'abord une plus grande expérience de la forme, mais peut-être aussi le choix du sujet lui-même en fonction du cheminement spirituel

du compositeur. Selon son propre témoignage, Mendelssohn s'est identifié à Élie et a plus ou moins vécu les sentiments partagés entre l'acceptation du sort et la protestation contre l'injustice, qui furent ceux du prophète. Rarement le musicien aura peint de manière aussi émouvante, dans les airs et ariosos d'Élie, les instants de doute, de révolte, de résignation puis de courage pour affronter le destin. Mendelssohn a campé dans son personnage le portrait d'un héros qui nous touche par son exceptionnelle réalité et son humanité.

À l'appui de cette thèse, la structure du livret nous fournit certaines pistes : dans *Elias*, le récit de la vie du prophète dans sa perspective linéaire et chronologique prend une place moins déterminante que la description des situations psychologiques qu'il eut à vivre. Il y a dans cet oratorio un aspect moins anecdotique que dans *Paulus*, et plus on s'approche de la fin de l'ouvrage, moins les circonstances matérielles de la vie d'Élie ont une réelle importance. La dimension méditative de l'œuvre apparaît comme le sujet véritable. Au fur et à mesure du déroulement de l'oratorio, Mendelssohn et le librettiste Schubring ont semblé prendre plus de distance avec la biographie du prophète pour nous inviter à la réflexion métaphysique que son exemple implique.

D'après Jean-Alexandre Ménétrier  
et Jean-Pierre Bartoldi

## ARGUMENT

Le premier acte s'ouvre avec la prophétie d'Élie (Elias) : une terrible sécheresse va s'abattre sur le pays d'Israël. Celle-ci s'arrêtera le jour où le peuple élu se détournera du dieu Baal pour louer le seul et unique Dieu, Jéhovah.

Le peuple d'Israël, accablé, implore la miséricorde divine. Ovadia (Obadjah), serviteur du roi Achab (Ahab), exhorte le peuple à la repentance. La foule dénonce la malédiction et l'intransigeance divines.

Élie, sous la protection des anges, s'enfuit au désert, où il est nourri par des corbeaux qui lui apportent du pain. Un jour un ange l'appelle à se rendre à Sarepta (Zarpath) où une veuve le nourrira. La veuve implore Élie de sauver son fils mourant. Le miracle se produit. Élie et la veuve chantent les louanges du Seigneur.

Élie revient et défie le roi incrédule Achab (Ahab) : le dieu qui, invoqué par ses fidèles, enflammera l'autel du sacrifice, sera loué par le peuple. Baal semble rester sourd aux invocations des prophètes païens, mais quand Élie invoque Jéhovah : le miracle se produit. Élie somme le peuple de saisir les faux prophètes et de les tuer. La première partie s'achève dans l'allégresse du peuple converti.

Le deuxième acte commence avec Élie professant les louanges de Dieu. La reine Jézabel attise la colère du peuple envers Élie. La foule veut désormais mettre à mort son prophète. Ovadia conseille à Élie de s'enfuir.

Dans le désert, Élie, dépité, demande à Dieu de lui reprendre la vie. Un ange apparaît pour veiller sur lui. Le chœur lui dit que Dieu « ne sommeille, ni ne dort » et un autre ange l'invite à avoir foi en la victoire divine. Sous l'exhortation de l'ange, Élie marche durant quarante jours et quarante nuits dans le désert pour atteindre le mont Horeb, où jadis Dieu parla à Moïse.

Au mont Horeb, Dieu se révèle à Élie, non dans le vacarme d'une tempête ou d'un tremblement de terre, mais dans un doux bruissement. Élie monte au ciel dans un char de feu. Le chœur annonce la venue du Messie.

## ELIAS: EEN PRACHTIG FRESCO

***Elias*, het laatste grote meesterwerk van Mendelssohn, is een kleurrijk, prachtig fresco en een van de hoekstenen van het romantische oratorium. In *Elias* schetst de componist het portret van een held die ons raakt door zijn uitzonderlijke realisme en menselijkheid. Het stuk heeft terecht zijn plaats op het Bach Heritage Festival. Het heeft misschien veel weg van de grote werken van Händel op basis van het Oude Testament, maar ook de invloed van Bach zelf schemert altijd door, in het bijzonder in het gebruik van contrapunt. De epische koren en de flamboyante orkestratie maken het oratorium bijzonder levendig.**

Tijdens de zogenaamde Vormärz (de periode tussen het Congres van Wenen in 1815 en de revolutie van maart 1848) ontwikkelde het genre van het oratorium zich tot een cultureel ideaal van de Duitse bourgeoisie. Deze bourgeoisie bevond zich toen in volle emancipatie en was sociaal aan het opklimmen; ze kwam dan ook graag bijeen in 'egalitaire' koorverenigingen en op democratische koorfestivals. Werken als *Messiah* van Händel, *Die Jahreszeiten* en *Die Schöpfung* van Haydn en de *Negende symfonie* van Beethoven vormden de kern van het repertoire. Mendelssohn dirigeerde vaak deze stukken, terwijl ook zijn eigen werken er enthousiast onthaald werden. Na een periode waarin het genre ontaarde, zorgde de creatie van *Paulus* ervoor dat Mendelssohn als de grote vernieuwer van het toenmalige oratorium werd aanzien. *Paulus* (1836) en *Elias* (1846) maakten furore, omdat de componist er gebruikmaakte van een dramatische constructie die niet veraf stond van de opera; dat geldt voor *Elias* vooral wat de scenische articulatie en de karakterisering van de personages betreft. Nochtans deden deze werken, en dit voor het eerst sinds *Messiah* van Händel, enkel een beroep op bijbelse teksten en werden de stichtelijke verzen van de gebruikelijke libretti vermeden.

Te vaak praat men over Mendelssohns beide oratoria in termen van muzikaal nabootsing, als zou deze muziek slechts bestaan dankzij haar ontleningen aan de barok, en in het bijzonder aan Bach. In werkelijkheid inspireerde Mendelssohn zich veeleer op Händel (in het bijzonder in de grote fuga's). De erfenis van Haydn is vooral te merken in de wijze waarop de aria's, recitatieven, ensembles en koren geordend zijn, en in de orkestratie en het evenwicht tussen polyfonie en begeleide melodie. Mendelssohn wist niet alleen een nieuwe taal te creëren, maar vooral een verfijnde en glansrijke orkestratie te realiseren, met tinten die Berlioz waardig zijn en pittoreske effecten die oratorium en symfonisch gedicht dicht bij elkaar brengen. Hoewel de lyriek in *Paulus* soms aan het sentimentele grenst, klinkt ze in *Elias* veel beheerster. Het succes van de koren werd nooit in vraag gesteld: of ze nu de razernij van de afgodendienaars van een oude religie vertalen of de geloofsdaad van de helden van een nieuw geloof, altijd dragen ze de ethische boodschap van de componist uit, die elke vorm van onverdraagzaamheid of fanatisme bekampt.

Vanaf augustus 1836, enkele maanden nadat hij *Paulus* had afgewerkt, ging Mendelssohn op zoek

naar een nieuw onderwerp voor een oratorium, "misschien Elia of Sint-Pieter". Samen met zijn vriend, de diplomaat Karl Klingemann, maakte hij schetsen voor een libretto, maar hij liet deze tot in 1845 onaangeroerd. Toen vroeg het directiecomité van het Birmingham Festival hem om een groot koorwerk te componeren. Aan de theoloog Julius Schubring liet hij de zorg over om het libretto in het Duits te schrijven, vertrekkende van passages uit het Oude Testament. Eenmaal afgewerkt, werd de tekst naar William Bartholomew gestuurd voor een Engelse vertaling. Mendelssohn werd door een uitzonderlijke creatieve 'koorts' gevat en schreef in het begin van de zomer van 1846 in ijltempo zijn partituur. *Elijah* werd gecreëerd op 16 augustus 1846 op het Birmingham Festival door bijna 400 uitvoerders met de componist zelf als dirigent. Het werk oogstte een ware triomf. De herziene, Duitse versie ging op 9 oktober 1847 in première in Hamburg. Het is deze versie die je vanavond te horen krijgt.

Het libretto van *Elias* komt uit het Boek der Koningen en verhaalt de strijd tussen Israël en Judea, Jehovah en Baal, wat het werk linkt met de grote werken van Händel die aan het Oude Testament ontleend zijn. De epische koren met hun kolossale afmetingen, het stevige contrapunt dat in vergelijking met Bach theateraler is, en tenslotte de flamboyante orkestratie, zijn allemaal elementen die in het oratorium van Mendelssohn opnieuw tot leven worden gewekt. Wanneer men echter *Paulus* met *Elias* vergelijkt, komt men tot de vaststelling dat het eerste werk algemeen genomen dicht bij het barokke model staat dan het tweede.

De muziek van *Elias* is gewoonweg typischer voor Mendelssohn, wat door verschillende factoren kan worden verklaard. Ten eerste is er een grotere ervaring merkbaar wat de vorm betreft; bovendien mag men ook de keuze van het onderwerp zelf, die te maken heeft met de persoonlijke spirituele weg die de componist gegaan is, niet uit het oog verliezen. Volgens zijn eigen getuigenis heeft Mendelssohn zich met Elia geïdentificeerd, en herkende hij zich in de gevoelens van de profeet, die wordt verscheurd tussen de aanvaarding van het lot en het protest tegen onrechtvaardigheid. Zelden heeft de componist op zo'n ontroerende wijze uitdrukking gegeven aan momenten van twijfel, opstandigheid en berusting, en vervolgens van moed om het lot te lijf te gaan, als in de aria's en arioso's van Elia. Mendelssohn heeft doorheen zijn personage een portret willen tekenen van een held die ons vanwege zijn buitengewone realisme en menselijkheid aanspreekt.

Dat zien we ook in het libretto: het levensverhaal van de profeet is in zijn lineaire en chronologische dimensie minder bepalend dan de beschrijving van de psychologische gesteldheid van het personage. Naarmate men het einde van het werk nadert, worden de biografische omstandigheden van het leven van Elia minder belangrijk. De meditatieve dimensie van het werk komt dan als het echte onderwerp naar voren. Mendelssohn en zijn librettist Schubring laten het anekdotische achter om tot een metafysische bespiegeling te komen, naar het voorbeeld van Elia.

Naar Jean-Alexandre Ménétrier  
en Jean-Pierre Bartoldi

## SYNOPSIS

Het eerste bedrijf opent met de voorspelling van Elia: een nietsontziende droogte zal het land Israël treffen. De droogte zal pas voorbijgaan wanneer het uitverkoren volk de God Baäl afzweert om de ene, ware God te aanbidden: Jahweh.

Het geteisterde volk van Israël smeekt om goddelijke genade. Obadja, hofmeester van koning Achab, maant het volk tot berouw. De menigte verwerpt de goddelijke toorn en onverbiddelijkheid.

Onder de bescherming van de engelen vlucht Elia naar de woestijn, waar raven hem brood brengen. Op een dag draagt een van de engelen hem op naar Sarefat te trekken waar een weduwe hem zal voeden. De weduwe smeekt Elia om haar stervende zoon te redden. Het mirakel geschiedt. Elia en de weduwe loven de Heer.

Elia keert terug en daagt de ongelovige koning Achab uit: de God die als antwoord op de bede van zijn volgelingen het altaar doet ontsteken, zal door het volk vereerd worden. Baäl heeft geen oor naar de bedes van de heidense profeten, maar wanneer Elia Jahweh aanroept, volgt het mirakel. Elia roept het volk op de valse profeten te grijpen en te doden. Het eerste bedrijf eindigt met het bekeerde volk dat feestviert.

Het tweede bedrijf begint bij Elia die God looft. Koningin Izebel zet het volk tegen Elia op. De woedende menigte wil de profeet nu doden. Obadja vraagt Elia om te vluchten.

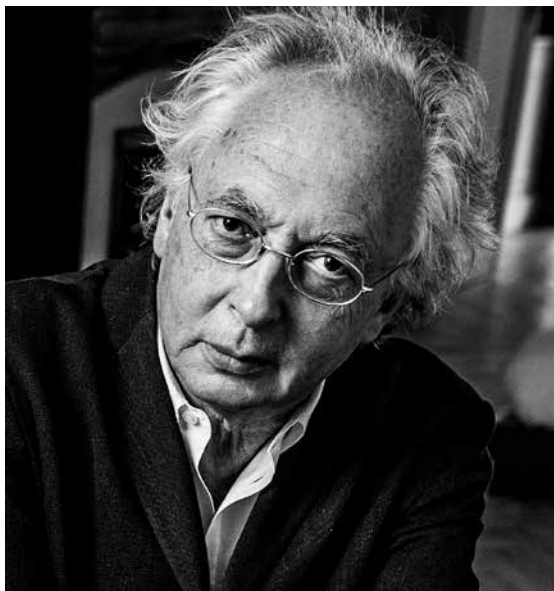
In de woestijn vraagt de ontmoedigde Elia God om hem zijn leven te ontnemen. Een engel verschijnt om over hem te waken. Het koor zegt hem 'de Heer kijkt vanuit de hemel', terwijl een andere engel hem oproept vertrouwen te hebben in de goddelijke overwinning. Op aanmanen van de engel trekt Elia veertig dagen en veertig nachten door de woestijn, tot bij de berg Horeb, waar God ooit tot Mozes sprak.

Op de berg Horeb verscheen God aan Elia, niet in de storm, noch in de aardbeving die volgde, maar in het suizen van een zachte bries. Elia werd in een wagen van vuur naar de hemel meegevoerd. Het koor kondigt de komst van de Messias aan.

PHILIPPE HERREWEGHE, leiding · direction

FR Né à Gand, Philippe Herreweghe y combine études universitaires et formation au conservatoire. C'est à la même période qu'il commence à diriger, avant de fonder le Collegium Vocale Gent en 1970. Il est alors remarqué par Nikolaus Harnoncourt et Gustav Leonhardt, qui l'invitent à collaborer à une intégrale des cantates de Bach. Son approche de la musique baroque suscitait de nombreux éloges, il fonde l'ensemble La Chapelle royale à Paris en 1977. Entre 1982 et 2002, Herreweghe est le directeur artistique des Académies musicales de Saintes. En 1991, c'est l'Orchestre des Champs-Élysées, formation destinée à interpréter le répertoire (pré)romantique sur instruments historiques, qui voit le jour. Au cours de la dernière décennie, Herreweghe s'est également consacré au grand répertoire symphonique allant de Beethoven à Stravinsky. Depuis 1997, il est le chef d'orchestre de l'Antwerp Symphony Orchestra. Chef invité très prisé, il dirige régulièrement des orchestres comme le Koninklijk Concertgebouworkest Amsterdam, le Gewandhausorchester Leipzig, le Scottisch Chamber Orchestra ou le Tonhalle Orchester Zürich. Les prochaines saisons le verront collaborer avec d'autres phalanges telles que la Staatskapelle Dresden, le Konzerthausorchester Berlin et le Cleveland Orchestra. Herreweghe a à son actif une discographie riche de plus de 120 enregistrements et a fondé son propre label en 2010 :  $\Phi$  (Phi).

NL Philippe Herreweghe werd geboren in Gent en combineerde er zijn universitaire studies met een opleiding aan het conservatorium. In dezelfde periode begon hij te dirigeren en in 1970 richtte hij het Collegium Vocale Gent op. Nikolaus Harnoncourt en Gustav Leonhardt merkten zijn uitzonderlijke benaderingswijze op en nodigden hem uit om mee te werken aan hun opnames van de verzamelde Bachcantates. Al gauw werd Herreweghes aanpak van de barokmuziek alom geprezen en in 1977 richtte hij in Parijs het ensemble La Chapelle Royale op. Van 1982 tot 2002 was Philippe Herreweghe artistiek directeur van de Académies Musicales de Saintes. In 1991 werd ook het Orchestre des Champs Élysées boven de doopvont gehouden, met de bedoeling het (pre)romantische repertoire uit te voeren op originele instrumenten. De laatste decennia legt Herreweghe zich toe op het grote symfonische repertoire van Beethoven tot Stravinsky. Sinds 1997 engageert hij zich als dirigent van het Antwerp Symphony Orchestra. Bovendien is hij een veel gevraagd gastdirigent van orkesten zoals het Concertgebouworkest Amsterdam, het Gewandhausorchester Leipzig, het Scottisch Chamber Orchestra en het Tonhalle Orchester Zürich. In de komende seizoenen staan engagementen gepland bij de Staatskapelle Dresden, het Konzerthausorchester Berlin en het Cleveland Orchestra. Herreweghe beschikt over een uitgebreide discografie met meer dan 120 opnames. In 2010 richtte hij een eigen label  $\Phi$  (Phi) op.



Philippe Herreweghe © Charlie De Keersmaecker



Christina Landshamer © Marco Borggreve

## CHRISTINA LANDSHAMER, soprano · sopraan (Die Königin)

**FR** Née à Munich, Christina Landshamer a étudié à la Hochschule für Musik und Theater *München auprès d'Angelica Vogel*, ainsi qu'à la Musikhochschule Stuttgart, avec Konrad Richter et Dunja Vejzović. Soliste demandée, elle a incarné de grands rôles à l'opéra, notamment dans des productions du Staatsoper Unter den Linden de Berlin, de l'Opéra National du Rhin à Strasbourg, du Stuttgarter Staatsoper et du Theater an der Wien. Elle s'est produite en compagnie d'orchestres prestigieux sous la baguette de chefs d'orchestre de renom, tels Daniel Harding, Kent Nagano, Sir Roger Norrington, Stéphane Denève, Christian Thielemann ou Ricardo Chailly. Cette saison, la soprano est en tournée aux côtés du Budapest Festival Orchestra dans la *Quatrième Symphonie* de Mahler, elle se produit notamment aux côtés du WDR Sinfonieorchester Köln, du Tonkünstler-Orchester (au Musikverein de Vienne et à Grafenegg), de l'Orchestra Sinfónica do Porto, du Bavarian Radio Choir et du Kammerorchester Basel (dans l'*Oratorio de Noël* de Bach à Munich, Bâle et Lucerne). En mai, elle se produira à BOZAR avec l'Antwerp Symphony Orchestra, sous la direction de Philippe Herreweghe, dans *Les saisons* de Haydn. Christina Landshamer a réalisé de nombreux enregistrements, dont *Les saisons* et *La Création* de Haydn (Philippe Herreweghe), *Carmen* de Bizet (Simon Rattle), ainsi que la *Passion selon saint Matthieu* de Bach et la *Quatrième Symphonie* de Mahler avec le Gewandhausorchester Leipzig (Riccardo Chailly).

**NL** Christina Landshamer werd geboren in München. Ze studeerde aan de Hochschule für Musik und Theater München bij Angelica Vogel, en aan de Musikhochschule Stuttgart bij Konrad Richter en Dunja Vejzović. Als veelgevraagd soliste vertolkte ze al grote operarollen, meer bepaald in producties van de Staatsoper Unter den Linden in Berlijn, de Opéra National du Rhin de Strasbourg, de Stuttgarter Staatsoper, en het Theater an der Wien. Ze mocht ook aantreden naast prestigieuze orkesten onder leiding van gerenommeerde dirigenten als Daniel Harding, Kent Nagano, Sir Roger Norrington, Stéphane Denève, Christian Thielemann en Ricardo Chailly. Dit seizoen is de sopraan niet alleen op tournee met het Budapest Festival Orchestra en de *Vierde symfonie* van Mahler, maar staat ze ook op de Bühne met het WDR Sinfonieorchester Köln, het Tonkünstler-Orchester (in de Musikverein Wien en in Grafenegg), het Orchestra Sinfónica do Porto, het Bavarian Radio Choir en het Kammerorchester Basel (voor het *Weihnachtsoratorium* van Bach in München, Basel en Luzern). In mei vertolkt ze bij BOZAR *Die Jahreszeiten* van Haydn met het Antwerp Symphony Orchestra, onder leiding van Philippe Herreweghe. Christina Landshamer maakte tal van opnames, waaronder *Die Jahreszeiten* en *Die Schöpfung* van Haydn (Philippe Herreweghe), *Carmen* van Bizet (Simon Rattle), de *Matthäus-Passion* van Bach en de *Vierde symfonie* van Mahler met het Leipzig Gewandhausorchester (Riccardo Chailly).



Gerhild Romberger © Rosa-Frank.com



Bernhard Berchtold © Raimund Ploederl



André Schuen © Guido Werner

## GERHILD ROMBERGER, alto · alt (Die Witwe)

FR Gerhild Romberger est née dans le Pays de l'Ems (Allemagne). Après avoir étudié à l'Académie de musique de Detmold, elle a suivi l'enseignement de Mitsuko Shirai et Hartmut Höll. Elle chante les parties de contralto, alto et mezzo-soprano d'oratorios et pièces de concert allant du baroque à la musique du XX<sup>e</sup> siècle. Ces dernières années, Gerhild Romberger s'est produite en compagnie de Manfred Honeck, des Berliner Philharmoniker s.l.d. de Gustavo Dudamel, du Los Angeles Philharmonic sous la direction de Herbert Blomstedt et du Gewandhausorchester Leipzig s.l.d. de Riccardo Chailly. Elle a également collaboré avec les Orchestres symphoniques de Vienne et de Bamberg s.l.d. de Daniel Harding ou encore à La Scala, s.l.d. de Franz Welser-Möst. Les temps forts de sa saison 2018-2019 incluent *Das Lied von der Erde* de Mahler, ainsi que la 2<sup>e</sup> *Symphonie* de Mahler avec l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia à Rome, avec les Berliner Philharmoniker à Berlin et avec le Philharmonisches Staatsorchester Hamburg s.l.d. de Kent Nagano à Hambourg. Dans cette dernière ville, elle interprètera aussi le *Requiem* de Ligeti et, à Florence, le *Stabat Mater* de Dvořák, dans le cadre du Maggio Musicale Fiorentino.

NL Gerhild Romberger werd geboren in het Eemsland. Na haar opleiding Muziek aan de Hochschule für Musik Detmold vervolmaakte ze zich bij Mitsuko Shirai en Hartmut Höll. Haar bijzonder uitgebreide repertoire als concertzangeres omvat de belangrijkste contralto-, alt- en mezzosopraanpartijen in het oratorium- en concertrepertoire van de barok tot de muziek uit de 20e eeuw. Gerhild Rombergers carrière kende de voorbije jaren een aantal belangrijke mijlpalen. Ze concerteerde met Manfred Honeck, met de Berliner Philharmoniker onder leiding van Gustavo Dudamel, de Los Angeles Philharmonic onder leiding van Herbert Blomstedt en het Gewandhausorchester Leipzig onder leiding van Riccardo Chailly. Bovendien stond ze op de Bühne met de symfonische orkesten van Wenen en Bamberg o.l.v. Daniel Harding of nog in La Scala o.l.v. Franz Welser-Möst. Niet te missen dit seizoen: Mahlers *Lied von der Erde* in Monte Carlo en ook zijn *Tweede symfonie* met de Accademia Nazionale di Santa Cecilia in Rome, met de Berliner Philharmoniker in Berlijn en met het Philharmonisches Staatsorchester Hamburg onder de deskundige leiding van Kent Nagano in Hamburg, waar ze ook aantreedt in Ligeti's *Requiem*. In Firenze geeft ze dan weer het beste van zichzelf in Dvořáks *Stabat Mater*, tijdens het festival Maggio Musicale Fiorentino.



BERNHARD BERCHTOLD, ténor · tenor (Elias)

FR Le ténor autrichien Bernhard Berchtold a étudié le chant avec Horiana Branisteanu et le lied avec Harmut Höll au Mozarteum de Salzbourg. De 2003 à 2011, il a été membre de la compagnie du Badische Staatstheater Karlsruhe, où il a campé des rôles d'opéras de Mozart, Massenet, Wagner et Britten entre autres. En 2013, il a fait ses débuts dans le rôle de Luzio dans *Das Liebesverbot* de Wagner au Festival de Bayreuth. D'autres engagements l'ont amené à se produire notamment à l'Opéra national de Budapest, au Semperoper Dresden, au Deutsche Oper am Rhein Düsseldorf, au Staatsoper Hamburg, à l'Opéra de Lyon ou à la Scala à Milan, avec des chefs d'orchestre comme Semyon Bychkov, Nikolaus Harnoncourt, Marek Janowski, Ton Koopman, Sir Simon Rattle, Helmuth Rilling et Masaaki Suzuki. Bernhard Berchtold est un interprète de lieder et d'oratorio de premier rang. Prochainement, il chantera la partie de l'Évangéliste dans des oratorios de Bach à Budapest, Milan, Munich et Vienne, il se produira sur la scène du Deutsche Oper am Rhein et dans l'opéra méconnu *Agnes von Hohenstaufen* de Spontini à Lyon, Mascate (Oman) et Naples. Ses récitals consacrés à Schubert présentés au Klavierfestival Ruhr ont reçu un accueil chaleureux. Ses disques dédiés aux cycles *Winterreise*, *Schwanengesang* et *Die schöne Müllerin* sont parus sur les labels WDR et ORF.

NL De Oostenrijkse tenor Bernhard Berchtold studeerde zang bij Horiana Branisteanu en 'Lied' bij Harmut Höll aan het Mozarteum Salzburg. Van 2003 tot 2011 was hij aan de slag bij het Badische Staatstheater Karlsruhe, waar hij operarollen van onder meer Mozart, Massenet, Wagner en Britten neerzette. In 2013 debuteerde hij in de rol van Luzio in *Das Liebesverbot* van Wagner op de Bayreuther Festspiele. Hij stond ook op de Bühne in de Hongaarse Opera, de Semperoper Dresden, de Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf, de Staatsoper Hamburg, de Opéra de Lyon en La Scala in Milaan, met dirigenten als Semyon Bychkov, Nikolaus Harnoncourt, Marek Janowski, Ton Koopman, Sir Simon Rattle, Helmuth Rilling en Masaaki Suzuki. Bernhard Berchtold is een groot vertolker van lieder en oratoria. Binnenkort zingt hij de rol van de Evangelist in oratoria van Bach in Boedapest, Milaan, München en Wenen, zal hij optreden in de Deutsche Oper am Rhein en zal hij te zien zijn in Spontini's miskende opera *Agnes von Hohenstaufen* in Lyon, Mascate (Oman) en Napels. Zijn Schubertrecitals op het Klavierfestival Ruhr werden warm onthaald en zijn albums met de cycli *Winterreise*, *Schwanengesang* en *Die schöne Müllerin* van Schubert kwamen uit op de labels WDR en ORF.

ANDRÉ SCHUEN, baryton · bariton (Obadjah, Ahab)

FR Le baryton André Schuen a étudié le chant au Mozarteum de Salzbourg auprès de Horiana Branisteanu, ainsi que le lied et l'oratorio avec Wolfgang Holzmaier. De 2010 à 2014, il a fait partie de la compagnie de l'Oper Graz. Avec le pianiste Daniel Heide, il a interprété des récitals au Wigmore Hall de Londres, à Oxford, lors du Heidelberger Frühling et au Konzerthaus de Vienne. En récital, il se produit aussi aux côtés de Gerold Huber. André Schuen commence et termine cette saison avec des récitals autour des lieder de Schubert à la Schubertiade, en Autriche. D'autres récitals le conduisent à la Schubertiade de Vilabertran, à Munich, à la Philharmonie de Paris et à Madrid. En septembre, il a incarné Papageno au New National Theatre de Tokyo. En mai, il fera ses débuts dans le rôle d'Olivier dans une nouvelle production de *Capriccio* de Strauss signée Christof Loy, au Teatro Real de Madrid. Avec le Freiburger Barockorchester, il se lance dans une tournée asiatique qui fait escale à Shanghai et Séoul, dans le cadre de laquelle il interprète son rôle phare de Don Giovanni. Par ailleurs, on peut aussi l'entendre avec le Boston Symphony Orchestra et Andris Nelsons dans l'*Oratorio de Noël* de Bach, et avec les Wiener Symphoniker et Philippe Jordan dans le même répertoire. Sa tournée avec l'Orchestre des Champs-Élysées et Philippe Herreweghe le conduit notamment à Bruxelles, Poitiers et Essen. Son dernier album de lieder, intitulé *Wanderer*, réalisé en collaboration avec Daniel Heide, est dédié à Robert Schumann.

NL Bariton André Schuen volgde les aan het Mozarteum Salzburg. Hij studeerde zang bij Horiana Branisteanu, en zang en oratorium bij Wolfgang Holzmaier. Van 2010 tot 2014 was hij lid van het ensemble van de Oper Graz. Samen met pianist Daniel Heide gaf hij recitals in de Londense Wigmore Hall, in Oxford, op het festival Heidelberger Frühling en in het Weense Konzerthaus. Ook met Gerold Huber geeft hij geregeld recitals. André Schuen begint en eindigt zijn seizoen met liederen van Schubert, op de Schubertiade in Oostenrijk. Andere recitals brengen hem naar de Schubertiade Vilabertran, de Philharmonie de Paris, Madrid en München. In de opera vertolkte hij in september de rol van Papageno in de New National Theatre in Tokyo. In mei maakt hij dan weer zijn debuut als Olivier in een nieuwe productie van Christof Loy van *Capriccio* van Strauss in het Teatro Real van Madrid. Met het Freiburg Baroque Orchestra onderneemt hij een Aziatische tournee met concerten in Shanghai en Seoel, om zijn belangrijkste rol als Don Giovanni te vertolken. André Schuen vult ook een concert met Bachs *Weihnachtsoratorium* aan de zijde van het Boston Symphony Orchestra o.l.v. Andris Nelsons en de Wiener Philharmoniker o.l.v. Philippe Jordan. Zijn tournee met het Orchestre des Champs-Élysées en Philippe Herreweghe brengt hem onder meer naar Brussel, Poitiers en Essen. Zijn recentste cd met liederen, *Wanderer*, kwam tot stand in samenwerking met Daniel Heide en is gewijd aan Robert Schumann.

## ORCHESTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

FR L'Orchestre des Champs-Élysées se consacre à l'interprétation, sur instruments d'époque, du répertoire allant de Haydn à Debussy. Sa création en 1991 est due à l'initiative commune d'Alain Durel et de Philippe Herreweghe. L'Orchestre des Champs-Élysées a été plusieurs années en résidence au Théâtre des Champs-Élysées, à BOZAR et s'est produit dans la plupart des grandes salles de concert : le Musikverein de Vienne, le Concertgebouw d'Amsterdam, le Barbican Centre de Londres, la Philharmonie de Berlin, l'Alte Oper de Francfort, le Lincoln Center de New York... Il s'est également produit au Japon, en Corée, en Chine et en Australie. Placé sous la direction de Philippe Herreweghe, il développe une relation privilégiée et exclusive avec le Collegium Vocale Gent, avec lequel il enregistre les plus grandes œuvres du répertoire. L'Orchestre des Champs-Élysées, associé au TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers et en résidence en Nouvelle Aquitaine, est subventionné par le Ministère français de la Culture et par la région Nouvelle Aquitaine. L'Orchestre est ponctuellement soutenu par l'Institut Français et la Spedidam pour ses tournées à l'étranger. Il est accompagné par la Fondation Orange pour son projet en Nouvelle Aquitaine « Chœur et Orchestre des Jeunes ».

NL Het Orchestre des Champs-Élysées werd in 1991 door Alain Durel en Philippe Herreweghe opgericht en vertolkt een repertoire gaande van Haydn tot Debussy op historische instrumenten. Het orkest was meerdere jaren in residentie bij het Théâtre des Champs-Élysées en BOZAR, en mocht al optreden in de meeste grote concertzalen: de Wiener Musikverein, het Concertgebouw Amsterdam, het Barbican Centre in Londen, de Berliner Philharmonie, de Alte Oper van Frankfurt, het Lincoln Center in New York en nog vele andere. Bovendien stond het orkest op de Bühne in Japan, Korea, China en Australië. Onder leiding van Philippe Herreweghe heeft het gezelschap een bevoorrechte en exclusieve relatie opgebouwd met het Collegium Vocale Gent, waarmee het de grootste werken in het repertoire opneemt. Het Orchestre des Champs-Élysées, verbonden aan het TAP (Théâtre Auditorium de Poitiers) en in residentie in Nouvelle Aquitaine, wordt gesubsidieerd door het Franse ministerie van Cultuur en door de regio Nouvelle Aquitaine. Het Orchestre des Champs-Élysées geniet geregeld de steun van het Institut Français en Spedidam voor zijn buitenlandse tournees. Aan de zijde van het orkest staat de Orange Foundation voor het nieuwe project in Nouvelle Aquitaine "Chœur et Orchestre des Jeunes".

### **premier violon · eerste viool**

Alessandro Moccia  
Philippe Jegoux  
Carlotta Conrado  
Ilaria Cusano  
Corrado Lepore  
Andreas Preuss  
Martin Reimann  
Enrico Tedde  
Bénédicte Trotereau

### **second violon · tweede viool**

Corrado Masoni  
Solenne Guilbert  
Marieke Bouche  
Isabelle Claudet  
Thérèse Kipfer  
Marion Larigaudrie  
Giorgio Oppo  
Sebastian Van Vucht

### **alto · altviool**

Jean-Philippe Vasseur  
Catherine Puig  
Agathe Blondel  
Laurent Bruni  
Brigitte Clément  
Delphine Grimbert

### **violoncelle · cello**

Ageet Zweistra  
Andrea Pettinau  
Vincent Malgrange  
Hilary Metzger  
Harm-Jan Schwitters

### **contrebasse · contrabas**

Axel Bouchaux  
Joe Carver  
Damien Guffroy  
Massimo Tore

### **flûte · fluit**

Amélie Michel  
Giulia Barbini

### **hautbois · hobo**

Jasu Moisio  
Taka Kitazato

### **clarinette · klarinet**

Nicola Boud  
Daniele Latini

### **basson · fagot**

Julien Debordes  
Jean-Louis Fiat

### **cor · hoorn**

Jean-Pierre Dassonville  
Jean-Emmanuel Prou  
Eliz Erkalp  
Frank Clarysse

### **trompette · trompet**

Alain De Rudder  
Yorick Roscam

### **trombone**

Harry Ries  
Guy Hanssen  
Wim Becu

### **ophicléide · ophicleïde**

Marc Girardot

### **pauken · timbales**

Martin Piechotta

## COLLEGIUM VOCALE GENT

**FR** Le Collegium Vocale Gent a vu le jour en 1970 à l'initiative de Philippe Herreweghe. L'ensemble est à l'époque un des premiers à étendre les nouveaux principes d'interprétation historiquement informée de la musique baroque à la musique vocale. Cette approche authentique, mettant l'accent sur le texte et la rhétorique, est à la base d'un langage sonore transparent qui a permis au Collegium Vocale Gent d'obtenir en quelques années une reconnaissance internationale et d'être invité à se produire dans des salles de concert et festivals musicaux prestigieux en Europe, aux États-Unis, en Russie, en Amérique du Sud, au Japon, à Hong Kong et en Australie. L'ensemble dispose également d'un effectif symphonique qui lui permet d'interpréter des oratorios classiques et romantiques aux côtés de grands orchestres. Sa discographie compte plus de cent enregistrements. Ses derniers disques en date pour le label  $\Phi$  (Phi) sont *Johann Sebastian Bach: Du treuer Gott* (2017), consacré aux cantates BWV 101, 115 et 103 de Bach, et *Claudio Monteverdi: Vespro della Beata Virgine* (2018). L'ensemble a également enregistré *Říkadla* de Leoš Janáček avec Reinbert de Leeuw pour le label  $\alpha$  (Alpha, 2019). Depuis 2017, l'ensemble organise son propre festival d'été en Toscane : le Collegium Vocale Crete Senesi. Le Collegium Vocale Gent est subventionné par la Communauté flamande et la ville de Gand, et soutenu par la Loterie Nationale de Belgique.

**NL** Collegium Vocale Gent werd opgericht in 1970 op initiatief van Philippe Herreweghe, samen met een groep bevriende studenten. Het ensemble paste als een van de eerste de nieuwe inzichten inzake de historisch geïnformeerde uitvoeringspraktijk van barokmuziek toe op de vocale muziek. Deze authentieke, tekstgerichte en retorische aanpak zorgde voor een transparant klankidoom waardoor het ensemble in nauwelijks enkele jaren tijd wereldfaam verwierf en te gast was op alle belangrijke podia en muziekfestivals van Europa, de Verenigde Staten, Rusland, Zuid-Amerika, Japan, Hong Kong en Australië. Collegium Vocale Gent legt zich ook toe op het klassieke, romantische en hedendaagse oratoriumrepertoire, uitgevoerd in een symfonische bezetting, waarvoor het met grote orkesten musicceerde. De discografie van Collegium Vocale Gent bevat meer dan 100 opnamen. Op het label  $\Phi$  (Phi) heeft het ensemble recent de cd *Johann Sebastian Bach: Du treuer Gott* (2017) uitgebracht, gewijd aan de cantates BWV 101, 115 en 103 van Bach, en de cd *Claudio Monteverdi: Vespro della Beata Virgine* (2018). Daarnaast nam het ensemble ook Leoš Janáček's *Říkadla* op met Reinbert de Leeuw voor het label  $\alpha$  (Alpha, 2019). Sinds 2017 organiseert het ensemble in het Italiaanse Toscane een eigen zomerfestival: Collegium Vocale Crete Senesi. Het Collegium Vocale Gent geniet de steun van de Vlaamse Gemeenschap, de stad Gent en de Nationale Loterij.

### soprano · sopraan

Sylvie De Pauw  
Gunhild Lang-Alsvik  
Stanislava Mihalcová  
Minna Nyberg  
Chiyuki Okamura  
Magdalena Podkoscielna  
Elisabeth Rapp  
Mette Rooseboom  
Mirjam Striegel  
Elise van Es

### alto · alt

Carla Babelegoto  
Ursula Ebner  
Sofia Gvirts  
Marlen Herzog  
Gudrun Köllner  
Lucia Napoli  
Cécile Pilorger  
Sandra Raoulx  
Nora Steurwald  
Sylvia van der Vinne

### ténor · tenor

Malcolm Bennett  
Peter di Toro  
Benjamin Glaubitz  
Dan Martin  
Josef Pollinger  
Tom Philipps  
Sören Richter  
Joao Sebastiao  
Hitoshi Tamada  
René Veen

### basse · bas

Erks Jan Dekker  
Georg Finger  
Nikolaus Fluck  
Joachim Höchbauer  
Philipp Kaven  
Jullían Millán  
Martin Schicketanz  
Kai Rouven Seeger  
Robert van der Vinne  
Bart Vandewege

### préparation du chœur · koorrepetitor

Edward Caswell

### pianiste-répétiteur · repetitor-pianist

Paul Hermsen

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

ELIAS

Ein Oratorium nach Worten des Alten Testaments für Soli, Chor und Orchester  
Text von Julius Schubring und Karl Klingemann

ERSTER TEIL

Einleitung

*Elias*  
So wahr der Herr, der Gott Israels,  
lebet, vor  
dem ich stehe: Es soll diese Jahre  
weder Tau  
noch Regen kommen, ich sage es denn.

Nr. 1 Chor

*Das Volk*  
Hilf, Herr! Hilf, Herr!  
Willst du uns denn gar vertilgen?  
Die Ernte ist vergangen, der Sommer  
ist dahin,  
und uns ist keine Hilfe gekommen.  
Will denn der Herr nicht mehr Gott sein  
in Zion?  
Die Tiefe ist versieget!  
Und die Ströme sind vertrocknet!  
Dem Säugling klebt die Zunge  
am Gaumen vor Durst!  
Die jungen Kinder heischen Brot!  
Und da ist niemand, der es ihnen  
breche!

Nr. 2 Duett mit Chor

*Das Volk*  
Herr, höre unser Gebet!

*Zwei Frauen*  
Zion streckt ihre Hände aus,  
Und da ist niemand, der sie tröste.

Nr. 3 Rezitativ

*Obadjah*  
Zerisset eure Herzen, und nicht eure  
Kleider! Um unsrer Sünden willen hat  
Elias den Himmel verschlossen, durch  
das Wort des Herrn! So bekehret euch  
zu dem Herrn, eurem Gott, denn er ist  
gnädig, barmherzig, geduldig und von  
großer Güte, und reut ihn bald der Strafe.

Nr. 4 Arie

*Obadjah*  
„So ihr mich von ganzem Herzen suchet,  
so will ich mich finden lassen“, spricht  
unser Gott.  
Ach, dass ich wüsste, wie ich ihn finden  
und zu seinem Stuhle kommen möchte!

Nr. 5 Chor

*Das Volk*  
Aber der Herr sieht es nicht,  
er spottet unser!  
Der Fluch ist über uns gekommen,  
er wird uns verfolgen bis er uns tötet!  
Denn ich der Herr, dein Gott,  
ich bin ein eifriger Gott,  
der da heimsucht der Väter Missetat  
an den Kindern bis ins dritte und vierte  
Glied derer, die mich hassen.  
Und tue Barmherzigkeit, an vielen  
Tausenden,  
die mich lieb haben, und meine  
Gebote halten.

Nr. 6 Rezitativ

Elias! gehe weg von hinnen  
und wende dich gen Morgen,  
und verbirg dich am Bache Crith!  
Du sollst vom Bache trinken,  
und die Raben werden dir Brot bringen  
des Morgens und des Abends,  
nach dem Wort deines Gottes.

Nr. 7 Doppelquartett und Rezitativ

*Die Engel*  
Denn er hat seinen Engeln befohlen  
über dir,  
dass sie dich behüten auf allen deinen  
Wegen,  
dass sie dich auf den Händen tragen,  
und du deinen Fuss nicht an einen Stein  
stossest.

*Ein Engel*  
Nun auch der Bach vertrocknet ist, Elias,  
mache dich auf, gehe gen Zarpath und  
bleibe daselbst!  
Denn der Herr hat daselbst  
einer Witwe geboten, dass sie dich  
versorge.  
Das Mehl im Cad soll nicht verzehret  
werden,  
und dem Ölkrug soll nichts mangeln,  
bis auf den Tag, da der Herr regnen  
lassen wird auf Erden.

Nr. 8 Rezitativ, Arie und Duett

*Die Witwe*  
Was hast du an mir getan, du  
Mann Gottes!  
Du bist zu mir hereingekommen,  
dass meiner  
Missetat gedacht und mein Sohn  
getötet werde!  
Hilf mir, du Mann Gottes! Mein Sohn  
ist krank,  
und seine Krankheit ist so hart,  
dass kein Odem mehr in ihm blieb.  
Ich netze mit meinen Tränen mein Lager  
die ganze Nacht.  
Du schaust das Elend, sei du der  
Armen Helfer!  
Hilf meinem Sohn!  
Es ist kein Odem mehr in ihm!

*Elias*  
Gib mir her deinen Sohn!  
Herr, mein Gott, vernimm mein Flehn!  
Wende dich, Herr, und sei ihr gnädig,  
und hilf dem Sohne deiner Magd!  
Denn du bist gnädig, barmherzig,  
geduldig,  
und von großer Güte und Treue!  
Herr, mein Gott, lasse die Seele  
dieses Kindes  
wieder zu ihm kommen!

*Die Witwe*  
Wirst du denn unter den Toten  
Wunder tun?  
Es ist kein Odem mehr in ihm!

*Elias*  
Herr, mein Gott, lasse die Seele dieses  
Kindes wieder zu ihm kommen!

*Die Witwe*  
Werden die Gestorbnen aufstehn und  
dir danken?

*Elias*  
Herr, mein Gott, lasse die Seele dieses  
Kindes wieder zu ihm kommen!

*Die Witwe*  
Der Herr erhört deine Stimme, die Seele  
des Kindes kommt wieder! Es wird  
lebendig!

*Elias*  
Siehe da, dein Sohn lebet!

*Die Witwe*  
Nun erkenne ich, dass du ein Mann  
Gottes bist, und des Herrn Wort in  
deinem Munde ist Wahrheit! Wie soll ich  
dem Herrn vergelten alle seine Wohltat,  
die er an mir tut?

*Elias*  
Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben  
von ganzem Herzen,

*Elias und die Witwe*  
Von ganzer Seele, von allem Vermögen,  
wohl dem, der den Herrn fürchtet.

#### **Nr. 9 Chor**

Wohl dem, der den Herrn fürchtet  
und auf seinen Wegen geht!  
Wohl dem, der auf Gottes Wegen geht!  
Den Frommen geht das Licht auf in der  
Finsternis.  
Den Frommen geht das Licht auf  
von dem  
Gnädigen, Barmherzigen und  
Gerechten.

#### **Nr. 10 Rezitativ mit Chor**

*Elias*  
So wahr der Herr Zebaoth lebet, vor  
dem ich stehe:  
Heute, im dritten Jahre,  
will ich mich dem Könige zeigen, und  
der Herr  
wird wieder regnen lassen auf Erden.

*Ahab*  
Bist du's, Elias, bist du's, der Israel  
verwirrt?

*Das Volk*  
Du bist's, Elias, du bist's, der Israel  
verwirrt!

*Elias*  
Ich verwirre Israel nicht,  
sondern du, König,  
und deines Vaters Haus,  
damit, dass ihr des Herrn Gebot verlasst  
und wandelt Baalim nach.  
Wohlan! so sende nun hin,  
und versammle zu mir das ganze Israel,  
auf den Berg Carmel,  
und alle Propheten Baals,  
und alle Propheten des Hains,  
die vom Tische der Königin essen:  
da wollen wir sehn, ob Gott der Herr ist.

*Das Volk*  
Da wollen wir sehn, ob Gott der Herr ist.

*Elias*  
Auf denn, ihr Propheten Baals,  
erwählet einen Farren, und legt kein  
Feuer daran,  
und rufet ihr an den Namen eures  
Gottes,  
und ich will den Namen des Herrn  
anrufen.  
Welcher Gott nun mit Feuer antworten  
wird, der sei Gott.

*Das Volk*  
Ja, welcher Gott nun mit Feuer  
antworten wird,  
der sei Gott.

*Elias*  
Ruft euren Gott zuerst, denn eurer sind  
viele!  
Ich aber bin allein übergeblieben,  
ein Prophet des Herrn.  
Ruft eure Feldgötter, und eure  
Berggötter!

#### **Nr. 11 Chor**

*Propheten Baals*  
Baal, erhöre uns!  
Wende dich zu unserm Opfer, Baal,  
erhöre uns!  
Höre uns, mächtiger Gott!  
Send' uns dein Feuer, und vertilge  
den Feind.

#### **Nr. 12 Rezitativ und Chor**

*Elias*  
Rufet lauter!  
Denn er ist ja Gott: er dichtet,  
oder er hat zu schaffen,  
oder ist über Feld, oder schläft er  
vielleicht,  
dass er aufwache.  
Rufet lauter, rufet lauter!

*Propheten Baals*  
Baal, erhöre uns, wache auf!  
Warum schläfst du?

#### **Nr. 13 Rezitativ und Chor**

*Elias*  
Rufet läutert! Er hört euch nicht!  
Ritzt euch mit Messern und mit  
Pfriemen, nach eurer Weise.  
Hinkt um den Altar, den ihr gemacht,  
rufet und weissagt!  
Da wird keine Stimme sein, keine  
Antwort, kein Aufmerken.

*Propheten Baals*  
Baal! Baal! Gib uns Antwort, Baal!  
Siehe, die Feinde verspotten uns!

*Elias*  
Kommt her, alles Volk, kommt her  
zu mir!

#### **Nr. 14 Arie**

*Elias*  
Herr Gott Abrahams, Isaaks und Israels,  
lass heut' kund werden, dass du  
Gott bist,  
und ich dein Knecht!  
Herr Gott Abrahams!  
Und dass ich solches alles nach deinem  
Worte getan!  
Erhöre mich, Herr, erhöre mich!  
Herr Gott Abrahams, Isaaks und Israels,  
erhöre mich, Herr, erhöre mich,  
dass dies Volk wisse, dass du Herr  
Gott bist,  
dass du ihr Herz danach bekehrst!

### Nr. 15 Quartett

Wirf dein Anliegen auf den Herrn,  
der wird dich versorgen,  
und wird den Gerechten nicht ewiglich  
in Unruhe lassen.  
Denn seine Gnade reicht so weit der  
Himmel ist,  
und keiner wird zu Schanden, der seiner  
harret.

### Nr. 16 Rezitativ mit Chor

*Elias*  
Der du deine Diener machst zu Geistern,  
und deine Engel zu Feuerflammen,  
sende sie herab!

*Das Volk*  
Das Feuer fiel herab! Das Feuer fiel  
herab!  
Die Flamme frass das Brandopfer!  
Fallt nieder auf euer Angesicht!  
Der Herr ist Gott, der Herr ist Gott!  
Der Herr, unser Gott ist ein einziger  
Herr,  
und es sind keine andern Götter neben  
ihm.

*Elias*  
Greift die Propheten Baals, dass ihrer  
keiner  
entrinne, führt sie hinab an den Bach,  
und schlachtet sie daselbst!

*Das Volk*  
Greift die Propheten Baals,  
dass ihrer keiner entrinne!

### Nr. 17 Arie

*Elias*  
Ist nicht des Herrn Wort wie ein Feuer,  
und wie ein Hammer, der Felsen  
zerschlägt?  
Sein Wort ist wie ein Feuer  
und wie ein Hammer, der Felsen  
zerschlägt.  
Gott ist ein rechter Richter, und ein Gott,  
der täglich droht:  
will man sich nicht bekehren, so hat er  
sein Schwert gewetzt,  
und seinen Bogen gespannt, und ziele!

### Nr. 18 Arioso

Weh ihnen, dass sie von mir weichen!  
Sie müssen verstöret werden,  
denn sie sind abtrünnig von mir  
geworden.  
Ich wollte sie wohl erlösen,  
wenn sie nicht Lügen wider mich  
lehrten.  
Ich wollte sie wohl erlösen, aber sie  
hören es nicht.  
Weh ihnen! Weh ihnen!

### Nr. 19 Rezitativ mit Chor

*Obadjah*  
Hilf deinem Volk, du Mann Gottes!  
Es ist doch ja unter der Heiden Götzen  
keiner,  
der Regen könnte geben;  
so kann der Himmel auch nicht regnen;  
denn Gott allein kann solches alles tun.

*Elias*  
O Herr! du hast nun deine Feinde  
verworfen und zerschlagen!  
So schau nun vom Himmel herab und  
wende die Not deines Volkes.  
Öffne den Himmel und fahre herab.  
Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

*Das Volk*  
Öffne den Himmel und fahre herab.  
Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

*Elias*  
Gehe hinauf, Knabe, und schau zum  
Meere zu, ob der Herr mein Gebet  
erhört.

*Der Knabe*  
Ich sehe nichts: der Himmel ist ehern  
über meinem Haupte.

*Elias*  
Wenn der Himmel verschlossen wird,  
weil sie an dir gesündigt haben,  
und sie werden beten und deinen  
Namen bekennen  
und sich von ihren Sünden bekehren,  
so wollest du ihnen gnädig sein.  
Hilf deinem Knecht, o du mein Gott.

*Das Volk*  
So wollest du uns gnädig sein,  
Hilf deinem Knecht, o du mein Gott.

*Elias*  
Gehe wieder hin und schau zum Meere  
zu.

*Der Knabe*  
Ich sehe nichts, die Erde ist eisern unter  
mir!

*Elias*  
Rauscht es nicht, als wollte es regnen?  
Siehest du noch nichts vom Meere her?

*Der Knabe*  
Ich sehe nichts!

*Elias*  
Wende dich zum Gebet deines Knechts,  
zu seinem Flehn, Herr! Herr, du mein  
Gott!  
Wenn ich rufe zu dir, Herr, mein Gott,  
so schweige mir nicht!  
Gedenke, Herr, an deine Barmherzigkeit.

*Der Knabe*  
Es gehet eine kleine Wolke auf aus dem  
Meere, wie eines Mannes Hand;  
der Himmel wird schwarz von Wolken  
und  
Wind; es rauschet stärker und stärker!

*Das Volk*  
Danket dem Herrn, denn er ist  
freundlich.

*Elias*  
Danket dem Herrn, denn er ist  
freundlich und  
seine Güte währet ewiglich!

### Nr. 20 Chor

*Das Volk*  
Dank sei dir, Gott, du tränkest das  
durst'ge Land!  
Die Wasserströme erheben sich,  
sie erheben ihr Brausen.  
Die Wasserwogen sind gross und  
brausen gewaltig.  
Doch der Herr ist noch grösser in der  
Höhe.

**Pause**

## ZWEITER TEIL

### Nr. 21 Arie

Höre, Israel, höre des Herrn Stimme!  
Ach, dass du merktest auf sein Gebot!  
Aber wer glaubt unsrer Predigt,  
und wem wird der Arm des Herrn  
geoffenbart?

#### *Rezitativ*

So spricht der Herr, der Erlöser Israels,  
sein Heiliger, zum Knecht, der unter den  
Tyranen ist, so spricht der Herr:

#### *Arie*

Ich bin euer Tröster.  
Weiche nicht, denn ich bin dein Gott!  
Ich stärke dich!  
Wer bist du denn, dass du dich  
vor Menschen fürchtest, die doch  
sterben?  
Und vergissest des Herrn  
der dich gemacht hat, der den Himmel  
ausbreitet, und die Erde gegründet.  
Wer bist du denn...

### Nr. 22 Chor

Fürchte dich nicht, spricht unser Gott,  
fürchte dich nicht, ich bin mit dir;  
ich helfe dir, denn ich bin der Herr,  
dein Gott der zu dir spricht:  
Fürchte dich nicht!

Ob tausend fallen zu deiner Seite  
und zehen tausend zu deiner Rechten,  
so wird es doch dich nicht treffen.  
Fürchte dich nicht...

### Nr. 23 Rezitativ mit Chor

#### *Elias*

Der Herr hat dich erhoben aus  
dem Volk,  
und dich zum König über Israel gesetzt.  
Aber du, Ahab, hast Übel getan  
über alle,  
die vor dir gewesen sind.  
Es war dir ein Geringes,  
dass du wandeltest in der Sünde  
Jerobeams,  
und machtest dem Baal einen Hain,  
den Herrn, den Gott Israels zu erzürnen;  
du hast totgeschlagen und fremdes Gut  
genommen!  
Und der Herr wird Israel schlagen,  
wie ein Rohr im Wasser bewegt wird,  
und wird Israel übergeben um eurer  
Sünde willen.

#### *Die Königin*

Habt ihr's gehört, wie er geweissagt hat  
wider dieses Volk?

#### *Das Volk*

Wir haben es gehört!

#### *Die Königin*

Wie er geweissagt hat wider den König  
in Israel?

#### *Das Volk*

Wir haben es gehört!

#### *Die Königin*

Warum darf er weissagen im Namen  
des Herrn?  
Was wäre für ein Königreich in Israel,  
wenn Elias Macht hätte über des  
Königs Macht?

Die Götter tun mir dies und das,  
wenn ich nicht morgen um diese  
Zeit seiner  
Seele tue,  
wie dieser Seelen einer,  
die er geopfert hat am Bache Kison.

#### *Das Volk*

Er muss sterben!

#### *Die Königin*

Er hat die Propheten Baals getötet.

#### *Das Volk*

Er muss sterben!

#### *Die Königin*

Er hat sie mit dem Schwert erwürgt.

#### *Das Volk*

Er hat sie erwürgt.

#### *Die Königin*

Er hat den Himmel verschlossen.

#### *Das Volk*

Er hat den Himmel verschlossen.

#### *Die Königin*

Er hat die teure Zeit über uns gebracht.

#### *Das Volk*

Er hat die teure Zeit über uns gebracht.

#### *Die Königin*

So ziehet hin, und greift Elias,  
er ist des Todes schuldig.  
Tötet ihn, lasst uns ihm tun wie er  
getan hat.

### Nr. 24 Chor

#### *Das Volk*

Wehe ihm, er muss sterben!  
Warum darf er den Himmel  
verschließen?  
Warum darf er weissagen im Namen  
des Herrn?  
Dieser ist des Todes schuldig!  
Wehe ihm, er muss sterben,  
denn er hat geweissagt wider diese  
Stadt,  
wie wir mit unsern Ohren gehört.  
So ziehet hin, greift ihn, tötet ihn!

### Nr. 25 Rezitativ

#### *Obadjah*

Du Mann Gottes,  
lass meine Rede etwas vor dir gelten!  
So spricht die Königin: Elias ist des  
Todes schuldig;  
und sie sammeln sich wider dich,  
sie stellen deinem Gange Netze,  
und ziehen aus, dass sie dich greifen,  
dass sie dich töten!  
So mache dich auf und wende dich von  
ihnen, gehe hin in die Wüste.  
Der Herr, dein Gott wird selber mit  
dir wandeln,  
er wird die Hand nicht abtun, noch dich  
verlassen.  
Ziehe hin und segne uns auch!

#### *Elias*

Sie wollen sich nicht bekehren!  
Bleibe hier, du Knabe; der Herr sei  
mit euch!  
Ich gehe hin in die Wüste!

**Nr. 26 Arie***Elias*

Es ist genug! So nimm nun, Herr, meine Seele!

Ich bin nicht besser denn meine Väter.  
Ich begehre nicht mehr zu leben,  
denn meine Tage sind vergeblich  
gewesen.

Ich habe geeifert um den Herrn,  
um den Gott Zebaoth,  
denn die Kinder Israels  
haben deinen Bund verlassen,  
und deine Altäre haben sie zerbrochen,  
und deine Propheten mit dem Schwert  
erwürgt.  
Und ich bin allein übrig geblieben;  
und sie stehn danach, dass sie mir mein  
Leben nehmen!

Es ist genug! So nimm nun, Herr, meine Seele!

Ich bin nicht besser denn meine Väter.  
Nimm nun, o Herr, meine Seele!

**Nr. 27 Rezitativ**

Siehe, er schläft unter dem Wacholder  
in der  
Wüste; aber die Engel des Herrn lagern  
sich um  
die her, so ihn fürchten.

**Nr. 28 Terzett***Drei Engel*

Hebe deine Augen auf zu den Bergen,  
von welchen dir Hilfe kommt.  
Deine Hilfe kommt vom Herrn,  
der Himmel und Erde gemacht hat.  
Er wird deinen Fuß nicht gleiten lassen,  
und der dich behütet, schläft nicht.

**Nr. 29 Chor**

Siehe der Hüter Israels  
schläft noch schlummert nicht  
Wenn du mitten in Angst wandelst,  
so erquickt er dich.

**Nr. 30 Rezitativ***Ein Engel*

Stehe du auf, Elias, denn du hast einen  
großen  
Weg vor dir!  
Vierzig Tage und vierzig Nächte sollst  
du gehn  
bis an den Berg Gottes Horeb.

*Elias*

O Herr, ich arbeite vergeblich,  
und bringe meine Kraft umsonst und  
unnütz zu!  
Ach, dass du den Himmel zerrissest,  
und führest herab!  
Dass die Berge vor dir zerflößen!  
Dass deine Feinde vor dir zittern  
müssten  
durch die Wunder, die du tust!  
Warum lassest du sie irren von deinen  
Wegen,  
und ihr Herz verstocken,  
dass sie dich nicht fürchten?  
O dass meine Seele stürbe!

**Nr. 31 Arie***Ein Engel*

Sei stille dem Herrn und warte auf ihn;  
der wird dir geben, was dein Herz  
wünscht.  
Befieh ihm deine Wege und hoffe auf  
ihn.  
Steh ab vom Zorn und lass den Grimm.  
Sei stille dem Herrn und warte auf ihn.

**Nr. 32 Chor**

Wer bis an das Ende beharrt, der wird  
selig.

**Nr. 33 Rezitativ***Elias*

Herr, es wird Nacht um mich; sei du  
nicht ferne!  
Verbirg dein Antlitz nicht vor mir!  
Meine Seele dürstet nach dir wie ein  
dürres Land.

*Der Engel*

Wohlan denn, gehe hinaus,  
und tritt auf den Berg vor den Herrn,  
denn seine Herrlichkeit erscheinet über  
dir!  
Verhülle dein Antlitz, denn es naht der  
Herr.

**Nr. 34 Chor**

Der Herr ging vorüber, und ein starker  
Wind,  
der die Berge zerriss, und die Felsen  
zerbrach,  
ging vor dem Herrn her,  
aber der Herr war nicht im Sturmwind.  
Der Herr ging vorüber, und die Erde  
erbebte,  
und das Meer erbrauste,  
aber der Herr war nicht im Erdbeben.  
Und nach dem Erdbeben kam ein Feuer,  
aber der Herr war nicht im Feuer.  
Und nach dem Feuer kam ein stilles,  
sanftes Sausen.  
Und in dem Säuseln nahte sich der Herr.

**Nr. 35 Rezitativ und Chor**

Seraphim standen über ihm, und einer  
rief zum andern:

*Seraphim*

Heilig, heilig, heilig, ist Gott der Herr  
Zebaoth.  
Alle Lande sind seiner Ehre voll.

**Nr. 36 Rezitativ und Chor**

Gehe wiederum hinab!  
Noch sind übrig geblieben  
siebentausend in Israel,  
die sich nicht gebeugt vor Baal.  
Gehe wiederum hinab!  
Tue nach des Herren Wort!

*Elias*

Ich gehe hinab in der Kraft des Herrn!  
Du bist ja der Herr!  
Ich muss um deinetwillen leiden;  
darum freut sich mein Herz und ich bin  
fröhlich; auch mein Fleisch wird  
sicher liegen.

**Nr. 37 Arioso***Elias*

Ja, es sollen wohl Berge weichen  
und Hügel hinfallen,  
aber deine Gnade wird nicht von  
mir weichen,  
und der Bund deines Friedens soll  
nicht fallen.



### Nr. 38 Chor

Und der Prophet Elias brach hervor wie ein Feuer,  
und sein Wort brannte wie eine Fackel.  
Er hat stolze Könige gestürzt.  
Er hat auf dem Berge Sinai gehört  
die zukünftige Strafe, und in Horeb die Rache.

Und da der Herr ihn wollte gen Himmel holen,  
siehe, da kam ein feuriger Wagen, mit feurigen  
Rossen, und er fuhr im Wetter gen Himmel.

### Nr. 39 Arie

Dann werden die Gerechten leuchten  
wie die Sonne in ihres Vaters Reich.  
Wonne und Freude werden sie ergreifen,  
aber Trauern und Seufzen wird vor ihnen fliehen.

### Nr. 40 Rezitativ

Darum ward gesendet der Prophet Elias,  
eh' denn da komme der große und schreckliche Tag des Herrn.  
Er soll das Herz der Väter bekehren zu den Kindern,  
und das Herz der Kinder zu ihren Vätern;  
dass der Herr nicht komme und das Erdreich mit dem Banne schlage.

### Nr. 41 Chor und Quartett

Aber einer erwacht von Mitternacht,  
und er kommt vom Aufgang der Sonne.  
Der wird des Herrn Namen predigen  
und wird über die Gewaltigen gehen;  
das ist sein Knecht, sein Auserwählter,  
an welchem seine Seele Wohlgefallen hat.

Auf ihm wird ruhen der Geist des Herrn:  
der Geist der Weisheit und des Verstandes,  
der Geist des Rats und der Stärke,  
der Geist der Erkenntnis, und der Furcht des Herrn.  
Aber einer erwacht von Mitternacht...

### Quartett

Wohlan, alle die ihr durstig seid,  
kommt her zum Wasser, kommt her zu ihm!  
Und neigt euer Ohr, und kommt zu ihm,  
so wird eure Seele leben.

### Nr. 42 Schlusschor

Alsdann wird euer Licht hervorbrechen  
wie die Morgenröte,  
und eure Besserung wird schnell wachsen;  
und die Herrlichkeit des Herrn wird euch zu sich nehmen.  
Herr unser Herrscher,  
Wie herrlich ist dein Name in allen Landen,  
da man dir danket im Himmel!  
Amen.



## CHANGEZ D'AIRS



## MUSIQ3 SOUTIENT LA SAISON 2018-2019 DE BOZAR

Nos micros sont dans la salle ! Nous enregistrons ce concert pour vous.

Revivez-le sur notre antenne et sur RTBF-Auvio.

Toutes les dates de diffusion sont sur

[www.musiq3.be](http://www.musiq3.be)

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenot • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenő Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur † et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Madame Brigitte de Laubarede • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et

Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene - Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippon • Famille Philippon • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilzing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 - patrons@bozar.be

**YOUNG PATRONS**

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyaacinte de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelincx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**  
**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

**Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners**

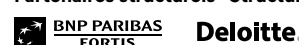
European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners**



**Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners**



**Fondations · Stichtingen · Foundations**



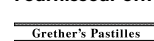
**Partenaires médias · Media partners**



**Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners**



**Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier**



**Corporate Patrons**

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas étanchée ?  
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?  
Maak dan je keuze uit de volgende suggesties.

10.03.2019 · 19:00 · HLB

**Antwerp Symphony Orchestra**  
**Collegium Vocale Gent**

Philippe Herreweghe, direction · leiding  
Joseph Haydn, *Die Jahreszeiten*,  
*Hob. XXI:3*

14.03.2019 · 20:00 · HLB

**Chamber Orchestra of Europe**  
**Collegium Vocale Gent**

David Afkham, direction · leiding  
Pierre-Laurent Aimard, piano  
Franz Liszt, *2 Episoden aus Lenaus*  
*Faust, S. 110*  
Wolfgang Amadeus Mozart, *Konzert*  
*für Klavier und Orchester Nr. 15,*  
*KV 450*  
Felix Mendelssohn-Bartholdy,  
*Die erste Walpurgisnacht, op. 60*  
Coprod.: Klarafestival - Dans le cadre de · In het  
kader van: The European Galas

17.03.2019 · 19:00 · HLB

**Von Weber: Der Freischütz**  
**Chœur Accentus & Insula Orchestra**

Laurence Equilbey, direction · leiding  
Carl Maria von Weber, *Der Freischütz*,  
*op. 77*  
Coprod.: Klarafestival - Dans le cadre de · In het  
kader van: The European Galas

28.03.2019 · 20:00 · HLB

**Verdi: Messa da Requiem**  
**MusicAeterna**

Teodor Currentzis, direction · leiding  
Zarina Abaeva, soprano · sopraan  
Hermine May, mezzo  
René Barbera, ténor · tenor  
Tareq Nazmi, basse · bas  
Giuseppe Verdi, *Messa da Requiem*  
Coprod.: Klarafestival - Dans le cadre de · In het  
kader van: The European Galas

Plus d'info sur · Meer info op  
[www.bozar.be](http://www.bozar.be)